

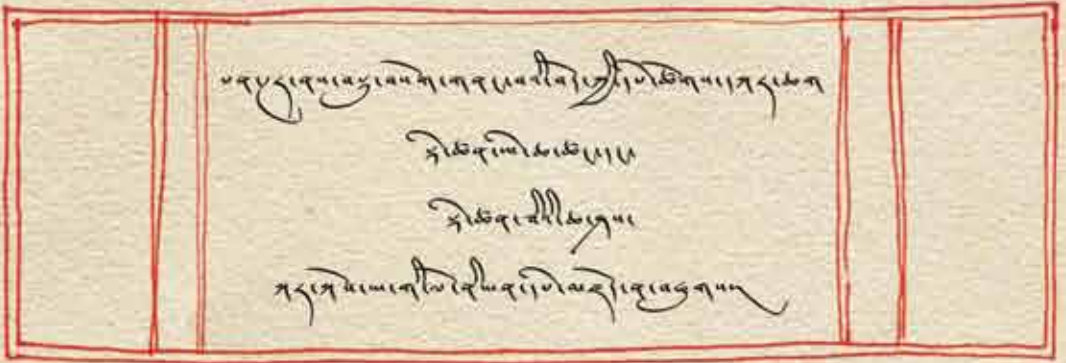
**Catalogue of the Tibetan Texts
in the Pander Collection**

Part A (Complete) and Part B (Partial)

Held by the Jagiellonian Library, Cracow

by Thupten Kunga Chashab and Filip Majkowski

128



1889.764

Catalogue of the Tibetan Texts
in the Pander Collection:
Part A (Complete) and Part B (Partial)

Catalogue of the Tibetan Texts
in the Pander Collection:
Part A (Complete) and Part B (Partial)

Held by the Jagiellonian Library, Cracow

by Thupten Kunga Chashab and Filip Majkowski

Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw

Warsaw 2015

Publication co-financed by the National Science Centre, Poland,
grant: 2011/01/B/HS2/01154
and Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw

Reviewer

Dr. Stanisław Godziński, Professor of the University of Warsaw

Sample scans of the Pander hand list published with kind permission
of the Orientalabteilung, Staatsbibliothek zu Berlin.

Cover design by
Zofia Lasocka

© Copyright by Thupten Kunga Chashab and Filip Majkowski
and Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw

All right reserved. No part of this book may be reproduced in any form
or by any means without prior written permission from the publisher.

ISBN 978-83-8017-021-6



Dom Wydawniczy ELIPSA
ul. Inflancka 15/198, 00-189 Warszawa
tel./fax 22 635 03 01, 22 635 17 85
e-mail: elipsa@elipsa.pl, www.elipsa.pl

CONTENTS

INTRODUCTION	7
Method of preparation	8
Acknowledgments	12
Bibliography	12
ABBREVIATIONS	13
CATALOGUE	15
Pander A Collection	17
Pander B Collection	292
APPENDIX	352
Text classification based on subject matter	352
Philosophy	352
Discipline	354
Polemics	355
Grammar	356
Astrology	356
History	357
Catalogues	357
Art	358
Biographies	359
Commentaries on prayers	361
Guides to holy places	363
Collected works	363
Tantric practice	365
Rnying ma texts	371
Ritual texts	374
Prayers	390
Sutras	398
Index of the authors	399
Sample scans of the Pander hand list	411

INTRODUCTION

At the end of the 19th century Eugen Pander, a German scholar,¹ brought from Beijing to Berlin a collection of old Tibetan, Chinese, Mongolian and few Manchu texts. After the Second World War the body of writings found its way to Poland and ended up in the magazines of the Jagiellonian Library. Pander had divided the items of his collection into six parts described as Pander A, Pander B, Pander C, Pander E, Pander F and Pander Pantheon. Pander A contains 369 volumes of Tibetan works. Pander B comprises 315 volumes (xylographs in majority) of works in Tibetan language. Pander C is much shorter – only 40 Tibetan and Sino-Tibetan volumes. Pander E is a collection of Mongolian and Manchu books contained in 12 volumes. Pander F are 68 volumes of the Chinese Buddhist canon. Pander Pantheon is the Wanli Kanjur – 60 volumes.

In 2007–2009 mentioned collection so-called “Berlinka” or collection of Tibetan, Chinese and Mongolian and Manchu age-old manuscripts and xylographs of Pander stored in the Jagiellonian Library in Cracow was examined for the first time. The team of researchers consisting of Professor Marek Mejer, Dr. Agnieszka Helman-Ważny and Dr. Thupten Kunga Chashab carried out a project financed by the Polish Ministry of Science and Higher Education, whose aim was to prepare a preliminary report on the contents of the collection.

That first project focused mainly on the description of the Tibetan Buddhist canon – the Wanli Kanjur edition contained in one of the parts of the collection – the so-called Pander Pantheon. However, the first team also provided a general description of all the components of the Tibetan collection. The results of their work have been published in *A Preliminary Report on the Wanli Kanjur Kept in the Jagiellonian Library, Kraków*.²

That (2007–2009) project became a starting point for works on the Pander collection. Subsequently, in 2011 a new project was started. “Scholarly description of Tibetan manuscripts and xylographs of Pander A and B collections kept in the Jagiellonian Library, and critical analysis of selected excerpts” – 2011/01/B/HS2/01154 – was a project headed by Dr. Thupten Kunga Chashab with the assistance of Dr. Filip Majkowski (Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw). The project was funded from a grant received in Poland from the National Science Centre (Narodowe Centrum Nauki). This new undertaking focused on parts A and B of the collection.

The main goal of the second Pander project was to prepare a detailed catalogue of Pander A and Pander B texts – at least as many of them as possible. Thus, all 369 vol-

¹ Mejer, Marek, Helman-Ważny Agnieszka, Chashab, Thupten Kunga, 2010, *A Preliminary Report on the Wanli Kanjur Kept in the Jagiellonian Library*, Kraków, pp. 7–8.

² Ibid.

umes of Pander A collection have been identified and described. Collection Pander B was examined partly. Basically, during this project the first 104 volumes of Pander B were scrutinized, however volumes 32–50 could not be taken into account as they were in a very bad state and at the time of the project were still undergoing conservation.

An important part of the project was the comparison between the Jagiellonian Library's Pander collection and other collections of Tibetan texts available in major libraries in the world. For this purpose, two trips were undertaken to the Library of Tibetan Works and Archives (LTWA) in Dharamsala, India and one to Staatsbibliothek in Berlin, Oriental Department, in order to assess the availability of certain Pander titles (especially manuscripts) in other collections of Tibetan writings.

Method of preparation

At the beginning of each text listed below one will find accession numbers given by Jagiellonian Library and given by Eugen Pander himself. For example “Acc. No: Pander A 1: acc. 1889.336, Tib. print 325 l. Shirab Rinchen Phring wa”. Here “Pander A 1” is a number found on covering paper prepared by Jagiellonian Library. And “acc. 1889.336, Tib. print 325 l. Shirab Rinchen Phring wa”, is information provided by Pander himself; “acc. 1889. 336” and “Tib. Print 325 l” and title are found on the first folio of the text and text binding slip respectively. We kept the titles as they were written on the slip. In the later part of the collection notes are shorter than at the beginning. Pander gave only number, for example “555” or “678” and number of leaves, without acc. number and title.

As in every catalogue, here we present all indispensable elements for a catalogue such as title, author, place and year of writing, scribe, description etc. by their abbreviations. In traditional Tibetan works all of this information is given at the end in a colophon. Therefore, we extracted and copied all the colophons found in these works. Often in prayers they were missing. Also the fact that a text has a colophon does not mean that it contains all the necessary information for cataloguing. Pander materials actually prove that in traditional Tibetan publications dates and places are less important than scribes and those who requested or sponsored the composition of a text. While preparing this catalogue for the Pander collection, Pander A and a part of Pander B, kept in the Jagiellonian Library in Cracow, we were able to compare it with several different catalogues as well as with a manuscript list of the Pander collection found at Staatsbibliothek in Berlin. These were³:

1. Tibetan Buddhist Resource Center (TBRC, electronic catalogue),
2. Catalogue of Library of Tibetan Works and Archive (LTWA),
3. *Shes bya'i gter mdzod, bod gangs can gyi grub mtha'ris med kyi mkhas dbang brgya dang brgyad cu lhag gi gsung 'bum so so'i dkar chag phyogs gcig tu bsgrigs pa*

³ Bibliographical details are provided on page 7.

- (Treasure of Knowledge, A Compiled Catalogue of the Works of More Than One Hundred and Eighty Different Tibetan Scholars), vol. 1–2–3,
4. *Gsung 'bum dkar chag, Zha ser bstan pa'i sgron me rje tsong kha pa chen po'i gtsos skyes chen dam pa rim byung gi gsung 'bum dkar chag phyogs gcig tu bsgrigs pa'i dri med zla shel gtsang ma'i me long* (Compiled Catalogue of the Collected Works of Eminent Gelugpa Teachers, Tsongkhapa and others, called “Mirror of Pure and Clean Crystal Moon”).
 5. *Rnying ma'i gsung 'bum dkar chag, bod 'jongs gsar dpe tho gzhung (95) ang rtags 037* Catalogue of Rnying ma Collected Works, New texts list of Tibet, number 95, sign number 037.
 6. R. Byambaa, *The Bibliographical Guide of Mongolian Writers in the Tibetan Language and the Mongolian Translators*, vol. VI 2011.
 7. M. Lalou, *Inventaire des Manuscrits tibétains de Touen-houang conservés à la Bibliothèque Nationale (Fonds Pelliot tibétain) nos 1–849*, I.
 8. M. Taube, *Tibetische Handschriften und Blockdrucke*, Teil 1–4.
 9. E. Pander, *Manuscript list of Pander collection* (HB C15), Orientalabteilung, Staatsbibliothek, Preussischer Kulturbesitz, Berlin.

References to other catalogues are given below an entry of the main part of our catalogue, just after the colophon (if there is one). We attempted to find every text of the Pander collection in other catalogues we examined. If after a given Pander entry there is no reference at all or only some of the catalogues are mentioned, it means we were unable to locate a given text in rest of the catalogues. Line of dots in the colophon means we skipped some part of words or lines there. Question mark (?) indicates that the text was not legible. When brackets are used in the transliteration of Tibetan text, for example: *s(r)dzogs*, it means that *sdzogs* is written in the text instead of *rdzogs* or *mła* (i.e. *bla ma*) means, that originally *mła* is written (in *dbu med* script) for *bla ma*.

Several issues concerning referring to these catalogues need to be clarified here. As for the TBRC electronic catalogue, first we checked the title of each text and if it was found we provided its serial number as well as the volume number at the end, after the colophon. When it was not found by title and a given author had his collected works specified in TBRC, we provided the serial number of those collected works, as we were not authorized to obtain details of the works found in the TBRC catalogue. With the scanned catalogues of *Shes bya'i gter mdzod*, *Gsung 'bum dkar chag*, *Rnying ma'i gsung 'bum dkar chag* and *The Bibliographical Guide of Mongolian Writers in Tibetan Language and the Mongolian Translators* we were able to check in detail all the collected works and authors mentioned in those texts. Yet because of the huge amount of texts we did not check their titles in these four mentioned catalogues. Sometimes, although the collected works of a given author were mentioned in the above catalogues, we were unable to find a particular text listed in their register. Thus, it might be possible that without specifying a particular text may be included under a broader title, such as “Thog yig khag

cig,” “Gsungs sna tshogs” or “Gsung thor bu sna tshogs” etc. Also, the life story, prayer of Tsongkhapa and his several short biographies found in the Ka section of Tsongkhapa’s collected works were in fact composed by his closest disciple (Dngos slob) Mkhas grub dge legs dpal bzang. For technical reasons while in Dharamsala we were unable to compare part of Pander A from 325 to 369 and part of Pander B with LTWA collection.

As for the catalogue of Manfred Taube, again each entry from Pander’s collection was checked in the register of titles Taube provides at the end of the last volume of his catalogue. If a given text was found on this list, it was mentioned below the Jagiellonian Library entries in the following way: entry number, page number, volume (Ger. Teil) number. Occasionally, if the title slightly varied, yet denoted the same text, the title as it is transcribed in Taube was given as well.

The catalogue of Touen-houang manuscripts, prepared by M. Lalou, has been consulted as well, but not a single item matching the Cracow collection has been found there.

There is the manuscript list of the Pander collection prepared by Pander himself and kept at the Oriental Department of the Staatsbibliothek, Berlin (accession number HB C15). We may assume that Pander prepared this list while in China, with the help of a person who knew Tibetan language well, probably a Tibetan. The list is also available on the website of Staatsbibliothek. We compared the hand list with the catalogue we were working on. As a result we can confirm that there are no differences between the two concerning basic information, such as the sequence of texts and their accession numbers. In the Berlin manuscript list of the Pander collection we could find only two pieces of information, namely the title in Tibetan and transliteration of the title in Latin script with the number of folios. Titles in Tibetan were written in brief, omitting middle parts of the titles. This occasionally created a problem in recognizing texts. The system of Tibetan transliteration used in the hand list is not Wylie which is most popular among Tibetologists. One thing obviously missing in the hand list is the enumeration of separate texts registered under one title, as it happens in several cases. For example, acc. 181 contains three separate prayers, yet on the Berlin list we may find only the title of the first one. Another obvious difference between the two lists is the number of folios. It appears that Pander often provided in his register one folio less than we can find in the actual collection. In several cases it happens vice versa. Occasionally the difference in folio numbers between the two exceeds ten or more.

In the Pander collection kept in the Jagiellonian Library texts listed under acc. 338, 339 and 340 are missing and we were previously unable to tell what they were. Fortunately the titles are provided in the handwritten list kept at Staatsbibliothek. They are as follows:

Acc. 338.

- TIL: a. Thugs rje chen po rgyal ba rgya mtsho'i sgrub thabs dngos grub gter mdzod ces bya ba (fol. 13).
 b. 'Phags pa 'da' dka' ye shes zhes bya ba theg pa chen po'i mdo 'grel kun mkhyed ye shes snang ba'i nyi ma zhes bya ba (fol. 33).
- TID: a. Sādhana of Avalokiteśvara Rgyal ba rgya mtsho, called "Treasure of Blessings".
 b. Commentary on sūtra 'Da' dka' ye shes, called "Sun Illuminating Wisdoms of All that is Known".

Acc. 339.

- TIL: 'Phags pa thugs rje chen po kha sarpani'i sgrub thabs rjes gnang bya tshul las tshogs kyi rim pa gzhan phan kun 'dzum pa'i zla 'od ces bya ba (fol. 29).
- TID: Tshogs offering from the practice of Avalokiteśvara, called "Moon Possessing All to Benefit Others".

Acc. 340.

- TIL: Rje rin po che'i gsang ba'i rnam thar rgya mtsho lta bu las cha shas nyung ngu zhig yongs su brjod pa'i gdam rin po che'i snye ma (fol. 17).
- TID: Part of the secret biography of Tsong kha pa from the ocean of its kinds, called "Fruit of Jewel".

Certain titles missing in our catalogue, because of the lack of the initial folios or for some other reasons can be found in the manuscript list of Staatsbibliothek. Probably these titles were provided from the main text or the colophon. Thus missing titles or those impossible to read in the Cracow Pander collection have been replaced by titles found on the Pander hand list of Berlin Staattbibliothek. In order to show what the manuscript list kept at Berlin looks like, we attach several pages also at the end of this catalogue.

We also include appendix at the end of catalogue. It contains two indexes. First there is a classification of the texts by means of subject matter with accession number they hold in the collection. Classification according to the subject is complicated matter especially regarding differentiation between prayer, ritual and Tantric practice. Therefore, misplacement of the text in different categories may require corrections. In the second index names of the authors and texts associated with them are given with accession numbers. Names are listed here according to the Tibetan alphabetical order. Using indexes in the appendix one can find specific text either by the name of the author or its subject matter.

Further details of the catalogue preparation can be found in the article "Preliminary Findings of the Research Project on Pander A and B Tibetan Collections Kept in the Jagiellonian Library in Cracow" published in *Rocznik Orientalistyczny*, vol. LXVII, No. 1, 2014, pp. 76–91.

Acknowledgments

Many people and institutions helped us while working on this project. First of all thanks go to the National Science Centre, Poland (NCN) for funding this project and making our work on cataloging possible. We would like to extend our thanks to Dr. Agata Bareja-Starzyńska from the Faculty of Oriental Studies of the University of Warsaw for her ongoing support and invaluable advice; to the staff of the Jagiellonian Library in Cracow who made it possible to examine the Pander collection and who have tirelessly worked on its preservation; to Mr Sonam Topgyal and his team from the Library of Tibetan Works and Archives in Dharamsala for their help and assistance while comparing the collections in LTWA; to the staff of the Oriental Department of the Staatsbibliothek in Berlin, especially Dr. Michael Balk and others. Needless to say all the mistakes are ours.

Bibliography

- Chashab, Thupten Kunga, Majkowski, Filip, “Preliminary Findings of the Research Project on Pander A and B Tibetan Collections Kept in the Jagiellonian Library in Cracow,” *Rocznik Orientalistyczny*, vol. LXVII, No 1, 2014, pp. 76–91.
- Lalou, Marcelle, *Inventaire des Manuscrits tibétains de Touen-houang conservés à la Bibliothèque Nationale (Fonds Pelliot tibétain) nos 1–849*, I, Librairie d’Amérique et d’Orient, Paris 1939.
- Mejor, Marek, Helman-Ważny Agnieszka, Chashab, Thupten Kunga, *A Preliminary Report on the Wanli Kanjur Kept in the Jagiellonian Library*, Kraków, Research Centre of Buddhist Studies, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, Warsaw 2010.
- Mi rigs dpe mdzod khang (ed.) *Mi rigs dpe mdzod khang gi dpe tho las gsung 'bum skor gyi dkar chag, Shes bya 'i gter mdzod, Bod gangs can gyi grub mtha 'ris med kyi mkhas dbang brgya dang brgyad cu lhag gi gsung 'bum so so 'i dkar chag phyogs gcig tu bsgrigs pa* (Catalogue of biographies, extract from the list of (Tibetan) text from Nationality Library, Treasure of Knowledge, A Compiled Catalogue of the Works of More Than One Hundred and Eighty Different Tibetan Scholars), Vol. 1–3, Si khron mi rigs dpe skrun khang, Khpring tu 1984.
- Po ta la rig dngos srung skyob do dom so'o (ed.), *Gsung 'bum dkar chag, Zha ser bstan pa 'i sgron me rje tsong kha pa chen po 'i gtsos skyes chen dam pa rim byung gi gsung 'bum dkar chag phyogs gcig tu bsgrigs pa 'i dri med zla shel gtsang ma 'i me long* (Compiled Catalogue of the Collected Works of Eminent Gelugpa Teachers, Tsongkhapa and Others, Called “Mirror of Pure and Clean Crystal Moon”), Bod ljongs mi dmangs dpe bskrun khang 1990.
- Ragchaa, Byambaa, *The Bibliographical Guide of the Mongolian Writers in the Tibetan Language and the Mongolian Translators*, Bibliographical Guide Series, Mongol Bilig VI 2011.
- Taube, Manfred, *Tibetische Handschriften und Blockdrucke*, Teil 1–4, Franz Steiner Verlag GMBH, Wiesbaden 1966.
- Thub bstan rgyal mtshan (ed.), *Rnying ma 'i gsung 'bum dkar chag, bod 'jongs gсар dpe tho gzhang (95) ang rtags 037 (Catalogue of Rnyingma Collected Works)*, Lhasa 1992.
- Tibetan Buddhist Resource Center (TBRC, www.tbrc.org).
- Catalogue of Library of Tibetan Works and Archive (LTWA), Dharamsala.

ABBREVIATIONS

TIL	Title
TID	Text identity (translation of the title or its general meaning)
ATH	Author
PLC	Place
SCB	Scribe
REQ	Requested by
DAT	Date of origin
TYP	Type
SCP	Script
LIN	Number of lines
DES	Description
INK	Ink
FOL	Folio
SIZ	Size
CON	Condition
CPH	Colophon

CATALOGUE

PANDER A COLLECTION

01

Acc. No: Pander A 1: acc. 1889.336, Tib. print 325 l. Shirab Rinchen Phring wa.

TIL: Shes rab rin chen phring ba gzhugs.

TID: Called “Precious Garland of Wisdom”.

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 7

DES: Mādhyamika philosophy. A black and a red stamp are on the first folio. Xylography print book with some handwritten notes on the title page. Syllable *Ja* and Tibetan numeral “one” written on the verso of the last folio. Left margin: *Kha*

INK: Red

FOL: 1–329, last folio number *Ka* 382 is corrected with black ink into *Kha* 388

SIZ: 53.5 x 11 cm

CON: Generally good. Text is legible. Book looks like it was wet or kept in humid condition before. The first six and the final folios’ edges are slightly bent.

02

Acc. No: Pander A 2: acc. 1889.337, Tib. print 201 l. Sap’ lam Phring wa.

TIL: Zab lam phring ba.

TID: Garland of Profound Path.

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 7

DES: Vinaya sūtra, ’dul ba. Folios 1–20 and 23–28 are missing. Folio no. 29 is the first folio preserved. A black and a red stamp are on the first folio. There are a few paintings of the Buddha on the first and Tsong ka pa and his disciples on the last folio. Left margin ’dul ba *Cha*.

INK: Red

FOL: 229

SIZ: 59 x 11 cm

CON: Generally good. Text is legible. Book looks like it was wet or kept in humid conditions before.

CPH: No. The text seems unfinished.

Acc. No: Pander A 6: acc 1889.341, Tib. print, 40.1

TIL: Sgra pa shes rab rin chen pa'i rtsod lan lung rigs seng ge'i nga ro zhes bya ba bzhugs so//

TID: The answer to the argument of grammarian She rab Rin chen, called "Scripture and Reasoning like the Roar of a Lion"

ATH: Blo bzang chos kyi rgyal mtshan

PLC: Chos gra chen po bkra shis lhun po'i gtsug lag khang

SCB: Bka' bcu ba snying stobs rgya mtsho and completed by dge tshul blo bzang dbang rgyal

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 6

DES: Folios 16–18 are marked with pink colour. A black stamp is on the first folio. Selected words are marked by red colour and thin paper.

INK: Black

FOL: 41

SIZ: 57 x 9.7 cm

CON: Generally good. Text is legible.

CPH: (fol. 40b) [3] / ces sgra pa shes rab rin chen pa'i rtsod lan lung rigs seng ge'i nga ro zhes bya ba 'di yang / chos sgra chen po'i slob dpon nam pa [4] sogs / bstan pa'i tsa lag sde snod 'dzin pa 'chad nyan gyi go sar bzhugs pa mang po dang / khyad par mdo sngags rab 'byams skad gnyis smra ba / dam ring mkhan chen tshe brtan rgyal mtshan gyis yang yang bskul ba la [5] brten nas / shākya'i dge slong rigs pa smra ba blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis / chos grwa chen po bkra shis lhun po'i gtsug lag khang du gyar khral du 'tshal ba'i yi ge pa ni / bslab gsum sde snod 'dzin pa'i dka' bcu [6] pa snying stobs rgya mtsho dang / slad nas mtshams nam su lung rigs 'ga' zhig 'jug pa sogs / yongs su rdzogs pa'i yi ge pa ni / nam dpyod phun sum tshogs pa'i shākya'i dge tshul rje drung blo bzang dbang rgyal lo // (fol. 41a) [1] 'di la brten nas kyang / bstan pa rin po che dar zhing rgyas la yun ring du gnas par gyur cig / hi ta su (khas...?) buddha de sha bi stā ra bha ba // om ye dharmā he tu pra bha wā he tu nte śānta thā ga [2] to hya wa da ta / te śānytsa yo ni ro dha e wam bā dī ma hā shra ma ṇa sā hā // e ka khri (?) / mangga lam //

LTWA: ID 055117, Call number: pa / 4 / blo bzang cho

TBRC: WZ2344, 7 volumes. Collected works.

Shes bya'i gter mdzod: vol. 2, p. 494/ 000788, Nga (par ma)

Dge lugs gsung 'bum: p. 89/ 00480, Nga

04

Acc. No: Pander A 7: acc. 1889. 342, Tib. print. 28 l. Norbu tirsat.

TIL: 'Phags pa sgo drug pa'i gzungs kyi nram par bshad pa mdzad med yon tan nor bu'i gter mdzod ces bya ba bzhugs so //

TID: An explanation of the Mantra of the Six Doors (headed) Arya, called "Never Ending Treasure of Knowledge".

ATH: Blo bzang bskal bzang rgya mtsho

PLC: Potala palace

SCB: Mchod dpon zha lu mkhan po ngag dbang yon tan

REQ: Khalkha Mongolian Jetsun Dampa's reincarnation

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 6

DES: A black stamp is on the first folio. Left margin *Sgo drug*

INK: Black

FOL: 28

SIZ: 54 x 9.6 cm

CON: Generally good. Text is legible and paper is thin.

CPH: (fol. 28a) [5] ces 'phags pa sgo drug ba zhes bya ba'i gzungs kyi nram par bshad pa 'dzad med yon tan nor bu'i gter mdzod ces bya ba 'di ni / bstan 'gro'i dpal mchog chen po rje btsun dam pa mchog gi [6] sprul pa'i sku rin po che nas mn-gags par mdzad pa'i mi sna no yon chos rjes gsungs 'di khal kha'i yul grur ts-hogs pa'i zhal 'don du gnang ba'i dar so che bar brten dgos shes bskul ma byung ba'i ngor kun mkhyen gnyis pa dbyig gnyen zhabs kysis (fol. 28b) [1] mdzad pa'i sgo drug pa'i gzungs 'grel nyung ngu zhig 'dug pa dang / jo nang rje btsun tā ra nā thas mdzad pa'i 'grel pa bcas la gzhigs nas shākya'i dge slong chos smra ba blo bzang bskal bzang rgya mtshos rang byung 'phags pa'i gzhal med khang po ta lar sbyar [2] ba'i yi ge pa ni mchod dpon zha lu mkhan po ngag dbang yon tan 'byung gnas kysis bgyis pa'o // //

LTWA: ID 133593

TBRC: WZ2344, 7 volumes. Collected works.

Shes bya'i gter mdzod: vol. 2, p. 249/ 001129, Ca (par ma)

05

Acc. No: Pander A 8: acc. 1889. 343, Tib. print 13 l. djalva dyamso

TIL: Thug rje chen po rgyal ba rgya mthso'i sgrub thabs dngos grub gter mdzod ces bya ba bzhugs //

TID: Sādhanā of Avalokiteśvara Rgyal ba rgya mtsho, called "Treasure of Blessings".

ATH: Blo bzang skal bzang rgya mtsho

PLC: In the room of the Potala Palace

REQ: Blo bzang phun tshogs and Bhikshu Bskal bzang bstan dar from Sgo mang college.
TYP: Dpe cha
SCP: Dbu can (print)
LIN: 6
DES: Two red stamps, one with Phagpa script, and a black stamp are on the first folio. Left edge of each folio has the same red stamp with Phagpa script.
INK: Black
FOL: 13
SIZ: 55.5 x 9.8 cm
CON: Generally good. Text is legible and paper is thin.
CPH: (fol. 13) [3] de ltar thugs rje chen po rgyal ba rgya mtsho'i sgrub thabs dngos grub gter mdzod ces bya ba 'di ni bkra shis sgom pa'i gra rigs rab 'byams pa blo bzang phun [4] tshogs dang / zab ya ras 'khyil pa'i gra rigs dge slong bskal bzang bstan dar gnyis nas dgos zhes bskul pa nyams len byed 'dod can gzhan la'ang phan re bcas shākya'i dge slong blo bzang bskal bzang rgya mtshos gru 'dzin gnyis pa'i gzhal med khang gi gzims chung nyi 'od 'khyil par sbyar ba'o //

LTWA: ID 133606

TBRC: WZ2344, 7 volumes. Collected works.

Shes bya'i gter mdzod: vol. 2, p. 247/ 001128, Nga

Gsung 'bum dkar chag: p. 63/ 00459 Nga

Taube: 771, p. 249, Teil 1

06

Acc. No: Pander A 9: acc. 1889. 344, Tib. print 21 l. Sangdjot mollam Rilba.

TIL: 'Phags pa bzang po spyod pa'i smon lam bzhugs /

TID: Prayer of an excellent conduct of Arya.

ATH: Dpal chos kyi grags pa

PLC: On the side of Ri bo gru 'dzin (Potala)

SCB: Dkon cog

DAT: Lcags mo phag, nag pa month

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 6

DES: A black stamp is on the first folio. Left margin *Bzang spyod*

INK: Black

FOL: 21

SIZ: 52 x 8.5

CON: Generally good. Text is legible.

CPH: (fol. 21) [1] zhes 'phags pa bzang po spyod pa'i smon lam gyi rgyal po'i dgongs 'grel rgyal ba 'od dpag tu med pa'i zhing mam par blta ba zhes bya [2] ba 'di ni / 'phags yul gyi mkhas grub chen po klu sgrub phyogs glang shākya bshes gnyen rgyan bzang po nmams kyis mdzad zer ba'i 'grel pa la brten nas / mang du thos pa'i bya bral bad pal chos gyi grags pas / lcags mo phag gi lo [3] nag pa zla ba la bde 'byung gi gtsug rgyan cha shas yongs su gang ba'i nyin ri bo gru 'dzin gyi 'dabs su sbyar ba'i yi ge pa ni dkon cog gis bgyis pa ste / 'dis kyang sangs rgyas kyi bstan pa rin po che gtsang chung chos grags ta sgro thams cad nas [4] phyogs thams cad du dar zhing rgyas la yun ring du gnas par gyur cig // ces pa 'di yang kun mkhyen nyi ma'i gnyen drag po zhes pa lcags pho spre'u'i lo lumbi'i tshal du sku blta mas nas lo nyis stong drug brgya so gnyis su slebs pa yongs [5] 'dzin zhes pa chu pho byi ba'i lo / chu shel dbang po tha skar gyis nya ba'i dmar phyogs kyi gang ba dang po dbyangs ai 'char ba'i tshas la chos sbyin rgya cher spel phyar dga' ldan phun tshogs gling du par du bsgrubs // mangga lam // //

07

Acc. No: Pander A 10: acc.1889.345, Tib. Print 34 l. Itshin norbu.

TIL: Bde bar gshegs pa'i sku gzugs kyī tshad kyī rab tu byed pa yid bzhin nor bu bzhugs//

TID: Detailed explanation on different measurements of the Well-Gone One, called "The Jewel".

ATH: Dpal ldan blo gros bzang po ('Phreng kha ba)

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 5,6

DES: A black and a red stamp are on the first folio. Sman thang pa, Sman bla don grub and some other's paintings are on the first and the last folios.

INK: Black

FOL: 34

SIZ: 51 x 9 cm

CON: Generally good. Text is legible.

CPH: (fol. 34) [1] ha cang snyigs ma'i me lngas bsregs pa dag // a don skye med rtogs nas rab zhi shog / thams [2] cad mkhyen pa'i sku tshe 'phrin las dal // sde 'dir srid dang zhi ba'i dpal 'byor dang // bdag gi rgyud la bsod names ye shes tshogs // 'gran pa bzhin du 'phel ba'i bkra shis shog / de skad brjod 'di snyan ngag mkhan // rgyal ba'i [3] sku gsung thugs rten gyis // 'gro mdzas byed la chas gyur pa // dpal ldan blo gros bzang pos so // thams cad mkhyen pa dge 'dun rgya mtsho'i gzigs chung nyi 'od 'gyil pa zhes zla ma na rim gyi bsti gnas dang / rdo rje 'chang sngags [4] rams pa dge 'dun bkra shis kyis 'phreng ba zhe lnga ma'i sgrub mchod dang 'brel ba'i dbang skur mdzad pa sogs byin can de thog mar bskrun pa'i ldebs zis dang shing rtsi nams dbyangs can mas rjes su bzung

ba sprul sku 'phreng kha bas mdzad [5] tshul / nyid kyi thugs rtsom gyang bris
su 'dug pa gzims chung chos 'khor gling gi grwa khang la bshig skabs ngos
bshus byas pa'i khungs brtsun bris pa sarba mangga lam // //

LTWA: ID 038855, Call number ja / 7 / dpal ldan bla

08

Acc. No: Pander A 11: acc.1889. 346, Tib. print 15 l.

TIL: a. Smra ba rnam par nges pa rab dga'i 'jug pa zhes bya ba bzhugs//
b. Bod kyi brda'i bstan bcos legs par bshad pa rin po che'i za ma tog bkod pa
zhes bya ba bzhugs

TID: a. Definite speech, called "Engaging Joyfully".
b. Tibetan grammar, excellent teaching, called "A Jewel Box".

ATH: b. Lo tsa ba Zha lu ba Rin chen chos skyong bzang po

PLC: Gra thang monastery

DAT: b. Shing khyi (Wood Dog Year) – first edition, Me kyi (Fire Dog Year) – second
edition.

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: a. 6, b. 6

DES: a. A big red stamp with Tibetan "'Jams dbyangs brtse chen rgyal po'i sras bcu
bdun pa Kheng ze wang gi tham ka" is on the right side of the title. A black and
a red stamp are on the first folio. It also has a piece of paper with Mongolian or
Manchu writing stuck to it.
b. A red stamp is on the first folio. Selected words are marked with red and yellow
colour.

INK: Black

FOL: a. 4, b. 30. In b many folios are missing: 10, 14–17, 20, 21, 23, 24, 27, 28.

SIZ: a. 53.5 x 9.1 cm, b. 54.5 x 9.5 cm

CON: Both texts in fairly good condition. Thin paper, some folios have torn edges.
Text is legible. Some folios have small pieces of paper glued on the torn places.

CPH: a. (fol. 4b) [4] de skad smra ba rab dga'i 'jug pa 'di // brda dang tha snyad ming
gi rnam dbye dang // sdeb [5] sbyor snyad dngags mdon rjod gtsug lag gzhung
// she bya'i gnas kun rig pa'i dge legs dpal // bzang po bstan pa'i nyi ma gcig
pu ste // dge 'dis 'gro kun smra ba'i dbang por shog // // dge'o //

b. (fol. 29b) [5] zhes ba bod [6] bod kyi brda'i bstan bcos legs par bshad pa rin po che'i
za ma tog bkod pa zhes bya ba / legs par sbyar ba'i skad kyis brda sprod pa'i bstan
bcos dag thos shing cha shas tsam rig la / gangs can gyi bde bar gshegs (fol. 30a) [1] /
pa'i gsung rab mtha' dag gi bsgyur tshul rjes su dpag ba las rtogs shing brda gсар
mying gi rnam dbye legs bar phyed pa'i lo tstsha ba shākya'i dge slong zha lu ba rin chen
chos skyong bzang po zhes bya bas / dngos [2] pa'i pho khyi ste rang lo don bzhi pa'i

lo sa ga zla ba'i tshes nyer lnga la chos grwa grwa thang du grub par bgyis pa'o // 'di ni gsung rab snang byed sgron me ste // gangs can skad smra spyi yi yid bzhin nor / / skye dgu dga' byed yang ngo'i zla ba ste // mkhas mams snying la [3] shing 'babs pa'i tshig gi gtar // legs sbyar rgya mtsho ri byi'i khyor chu bi zhan // gangs can skad tshul nor 'dzin khyon yangs pa // mam dbyod gom gcig gis gnong sred med bu // mi shes stobs [4] ldan sa 'og 'ching 'di su // zhes kyang smras so // slar yar stod rab rtan lhun po sgang du par du bzhangs pa'i tshes / chos la 'jugs pa'i skad gnyis shan sbyor ba dang mchan bu 'debs pa'ang gyis shig ces bkas bskul te /// [5] skad dod dang brda gsar rmying sbyor 'os sogs kyi mchan bu 'ga' zhig 'debs pa dang / sngar gi rtsom pa la snon 'bring dang bsgyur ba ci rigs pa'ang zha lu lo tsa ba rang nyid kyi / mi me pho khyi ste rang lo bryad cu rtsa drug pa zad pa'i lo la bsam grub sde chen du [6] bgyis pa ni dga' ldan phun tshogs gling ngu par bsgrubs pa'o // sarba mangga lam ///

TBRC: W22111, ff. 23–25v (pp. 337–342). (There are two more entries).

b. Taube: 2676, p. 956, Teil 3

09

Acc. No: Pander A 12: acc.1889. 347, Tib. Print 38 l. punsale maṅḍala

TIL: Pū dza maṅḍala 'bul tshul gyi nam par gzhang pa kun bzang mchod sprin zhes bya ba bzhugs so//

TID: The method of offering Maṅḍala, called “Excellent Offering like a Cloud”.

SCB: Block carving was sponsored by Dkon mchog tshe ring

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 6

DES: A black and a red stamp are on the first folio. Selected words are marked with red and yellow colour.

INK: Black

FOL: 38

SIZ: 54.5 x 9.8 cm

CON: Generally good. Text is legible.

CPH: (fol. 38a) [3] ...de phyir ra sa 'phrul snang nye 'dabs nas // sbyin pa'i bdag po dkon mchog tshe [4] ring gis // mtha' yas 'gro nmams ma dag zhing sbyangs te / / dag pa'i zhing la spyod phyir par 'di bsgrubs // 'dis tshon dge bas rgyu sbyor sbyin pa'i bdag // dag pa'i zhing du 'gro kun 'dren pa la // dus gsum phyogs bcu'i rgyal ba sras bcas dang // mthu stobs nus pa kun tu [5] mtshungs par shog / der ma son pa'i cho rabs thams cad du // spyang ras gzigs kyi 'bral med rjes bzung ste // tshang la ma nor lam gyi gnad thams cad // tshul bzhin bsgrubs pas rgyal nmams mnyes byed shog / 'gro ba kun kyang ngan song gsum la sogs // log [6] phar lhung bar nam yang mi skye zhing // bde ba can sogs dag zhing rim bgrod // lnga ldan longs spyod rdzogs pa'i sku thob shog // ces ba'ang kha

sha kha dkon mchog thse ring gis 'di nyid par du brko skabs bsngo smon gyis
mtsham sbyor du dā nas bkod pa'i // // manggalam // //

010

Acc. No: Pander A 13: acc. 1889. 348, Tib. print 17 l. Ngagdon Rimba. On Dharanis.

TIL: Dpal 'khor lo sdom pa'i sa'i cho ga sogs kyi lag len dang ngag 'don gyi rim pa
khrigs chags su bsgrigs pa bzhugs so //

TID: Ritual of blessing the ground and others through the practice of Chakrasamvara,
arranged in order.

ATH: Dkyil chag bad chan rol mcha.

SCB: Sponsored by Blo bzang chos grags

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 5, 6

DES: A black stamp is on the first folio. Sponsored by offering his belongings to Ti-
betan government.

INK: Black

FOL: 17

SIZ: 53.5 x 10 cm

CON: Fairly good. Some folios are stained.

CPH: (fol. 16b) [6] zhes dpal 'khor lo sdom pa'i sa'i cho ga sogs kyi (fol. 17a) [1] lag len
dang ngag 'don gyi rim pa khrigs chags su bsgrigs pa 'di ni dkyil chag bad chan rol
mcha nas dpal ldan smad rgyud grwa chang ga phyag lan ja lta ba bzhin bras pa'o //
// om swasti / sgrib bral bde stang mchog gi rang [2] bzhin las // brtan g.yo cir yang
'char ba'i cho 'phrul can // dpal ldan 'khor lo sdom pa' sgrub pa'i thabs // dkyil 'khor
las rim beas pa par bsgrubs pa'i // dge 'dis rgyal ba gnyis pa'i bstan ba dang // khyad
par 'khor lo sdom [3] pa'i bshad sgrub mams // ches cher dar zhing rig 'dzin smad
rgyud sde // mi nyams dbyar gyi chu gter bzhin 'phel shog / dad dang ngas 'byung
byang sems shugs drag gis // kun nas blangs te bad stang zung 'jug lam // rim pa
gnyis su phye [4] ba'i mar 'byor la // tshul bzhin bsgrub pas sa stengs yongs khyab
shog / bla ma yi dam mkha' 'go dam can tshogs // dgyes pas sgrub pa po mams
bskyangs pa'i mthus // chos kyi phyi nang 'gal rkyen kun zhi zhing // legs tshogs
yid bzhin [5] mod la 'grub gyur cig / bstan 'dzin rdo rje slob dpon zhabs brtan cing
// mkha' mnyam 'gra mams chos 'byor bde dags 'tsho // rgyu sbyor la sogs mdo
sngags lam bzang gi // bgrod pas ring min rdo rje 'chang thob shog // ces ba 'di ni [6]
dpal ldan smad rgyung ba'i gra rigs sngags rams pa blo bzang chos grags kyi cha
rkyen gzhang 'bul byas nas dpal 'khor lo sdom pa'i sgrub dkyil gyi cha ga par gsar
skrun bgyis pa'i par byang smon tshig dgos zhes bskul ngor shākya'i dge slong rig
pa 'dzin pa blo bzang bskal bzang rgya mtshos sbyar ba'o // //

LTWA: ID 121430

011

Acc. No: Pander A 14: acc. 1889. 349, Tib. print 13 l. Sog-djot. On religious ceremonies.

TIL: Dpal gsang ba 'dus pa mi bskyod pa'i zhi ba dang rgyas pa'i sbyin sreg gi cho ga lag tu blang bde ba dang tshogs mchod bzhugs so //

TID: Comprehensive peaceful and wrathful fire offering ritual of Guhyasamāja and its tshogs offering.

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 6

DES: A black and a red stamp are on the first folio. Text is marked with red and yellow colour. Left margin *Gsang sbyin Kha*

INK: Black

FOL: 13

SIZ: 54 x 9.5 cm

CON: Fairly good. Text is legible. Folio no 6 is torn at the edges due to a liquid, because of this parts of the bottom line are blurred.

LTWA: ID 034493, Call Number: ca / 3: 12 /

012

Acc. No: Pander A 15: acc.1889.350, Tib. Print 16 l.

TIL: Rje thams cad mkhyen pa'i gsung 'bum thor bu pa las rten 'brel bstod pa'i tshig don bshad pa bla na med pa'i 'jug ngogs zhes bya ba bzhugs so//

TID: Explaining the meaning of Rten 'brel bstod pa, prayer praising interdependence, called "Excellent Entry".

ATH: Dge 'dun rgya mtsho

PLC: 'Bras spungs

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 6

DES: A black stamp is on the first folio. Miscellaneous writings of Tsong kha pa.

INK: Black

FOL: 16

SIZ: 55 x 9.6 cm

CON: Generally good. Text is legible.

CPH: (fol. 16a) [4] ces ston pa bla na med pa la zab mo rten cing 'bral par 'byung ba gsung ba'i sgo nas bstod [5] pa legs par bshad pa snying po'i tshig don bshad pa bla na med pa'i 'jug ngogs zhes bya ba 'di ni gnas brtan rnam rgyal dpal bzang zhas bya bas shin tu nan che bar bskul ba dang / gzhan yang bshes gnyen du mas bskul ba'i ngor bgyis nas / btsun pa dge 'dun [6] rgya mtsho dpal bzang pos dpal ldan 'bras sbungs su nye bar sbyar ba yin no /// sarba mangga lam //

TBRC: W861, f. 16 (pp. 5–35), WICZ1128, vol. 1, f. 13
Shes bya'i gter mdzod: vol. 2, p. 207/ 001164, Ga (par ma)
Gsung 'bum dkar chag: p. 29/ 00417, gsum pa

013

Acc. No: Pander A 16: acc. 1889. 351, Tib. print 33 l. Jasril gunts'in. History of Shākya
–Thupa.

TIL: 'Phags pa 'da' ka ye shes zhes bya ba theg pa chen po'i mdo 'grel kun mkhyen
ye shes snang ba'i nyi ma zhes bya ba bzhugs so //

TID: A commentary on the Mahāyāna sūtra, called “Da' ka ye shes, Sun Revealing
All Known Wisdom”.

ATH: Blo bzang skal bzang rgya mtsho

PLC: Potala palace

SCB: Zha lu mkhan po Ngag dbang yon tan 'byung gnas, requested by mkhan po Aer
te ne No mon han Blo bzang dar rgyas.

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 6

DES: A black stamp is on the first folio. Text explains the moment of death.

INK: Black

FOL: 33

SIZ: 54 x 9.5 cm

CON: Generally good. Text is legible.

CPH: (f. 32b) [6] ces 'phags pa 'da' ka (f. 33a) [1] // ye shes zhes bya ba theg pa chen
po'i mdo 'grel kun mkhyen ye shes snang ba'i nyi ma zhes bya ba 'di ni bstan 'gro'i
dpal mgon chen po rje btsun dam pa mchog gi sprul ba'i sku'i yongs 'dzin du gyur
pa mkhan po er [2] te ne no mon han blo bzang dar rgyas kyes rang nyid la phan pa
tsam ma yin par 'da' ka ye shes kyi mdo 'di khal khar tshogs pa'i zhal 'don sogs dar
rgyas che bas sems can mang por phan du re ba'i lhag bsam nmam par dkar bas kun
nas bslangs te bskul [3] ba'i ngor slob dpon shes rab rgya mtsho dang zhi ba lhas
mdzad zer ba'i rgya 'grel gnyis 'dug pa tshig nyung zhing don go dka' yang legs par
dpyad nas gzhir bzung / rang blos ji ltar nus pa bzhin nmam par phye ste shākya'i dge
slong chos smra ba'i snyoms [4] las mkhan blo bzang bskal bzang rgya mtshos pho
brang chen po po ta la'i gzims chung nyi 'od 'khyil par sbyar ba'i yi ge pa ni zha lu
mkhan po ngag dbang yon tan 'byung gnas kyes bgyis pa dza yantu //

TBRC: WZ2344, 7 volumes. Collected works.
Shes bya'i gter mdzod: vol. 2, p. 249/ 001129, Ca (par ma)
Gsung 'bum dkar chag: p. 65/ 00461, Cha
Taube: 136, p. 44, Teil 1

014

Acc. No: Pander A 17: acc. 1889. 352, Tib. print 14.l. Lu-dor (Lung wang). Treating of the Dragon King.

TIL: Chos spyod rab gsal mu thi la'i phreng ba las dum bu drug pa / dkar cha bzhi gtor ma brgya rtsa chab gtor klu gtor sogs bzhugs so //

TID: Sixth chapter of the religious prayer, called "Garland of Pearls". It includes also one hundred Torma offerings, offerings to water and the Nagas.

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 6

DES: A black and a red stamp are on the first folio.

INK: Black

FOL: 94–107 – leaves extracted from a bigger work specified in the title.

SIZ: 50 x 8,8 cm

CON: Generally good. Text is legible.

015

Acc. No: Pander A 18: acc. 1889. 359, Tib. print 15 l. 'Jig son chi rimba. On rites.

TIL: Dpal gsang ba 'dus pa'i dkyil 'khor gyi cho ga ngag 'don gyi rim par bsgrigs pa dang thig tshon gyi rim pa bcas bzhugs so //

TID: Ritual practice of Guhyasamāja-maṇḍala, recitation, measurement of drawing the maṇḍala itself and the use of colours.

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 6

DES: A black and a red stamp are on the first folio.

INK: Black

FOL: 15

SIZ: 54 x 9 cm

CON: Generally good. Text is legible.

LTWA: ID 121424

Taube: dPal gsañ ba 'dus pa'i dkyil 'k'or gyi č'o ga ñag 'don gyi rim par bsgrigs pa – 988, p. 342, Teil 1

016

Acc. No: Pander A 19: acc. 1889. 354, Tib. print 53 l. Lamdu nür chug.

TIL: Dpal dus kyi 'khor lo'i lam rim pa gnyis ji ltar nyams su len pa'i tshul bde ba chen po'i lam du myur du 'jug pa zhes bya ba bzhugs so//

TID: The method of practicing two levels of Kālacakra Tantric path, called "Quick Entry to the Great Blissful Path".

ATH: Dge slong dar ma rin chen
PLC: Dga'ldan
SCB: Rin chen chos rgyal
TYP: Dpe cha
SCP: Dbu can (print)
LIN: 6
DES: A black stamp is on the first folio.
INK: Black
FOL: 54
SIZ: 52 x 9.6 cm
CON: Generally good. Text generally legible, although in some places the ink is not clear and certain words are hard to decipher.
CPH: (f. 54a) [1] dpal dus kyi 'khor lo'i rgyud gyi bshad pa man ngag dang bcas pa'i brgyud pa ni sangs rgyas / zla [2] bzang / lha dbang / gzi brjid can / zla bas byin / lha'i dbang phyug / sna tshogs gzugs / lha'i dbang ldan / 'jam dbyangs grags pa / padma dkar po / 'jam dbyangs sbrul pa / ci lu ā tsa ru / paṇḍita chā tsarya / dus zhabs pa che chung / manydzu karti / sa manta shrī / [3] rwa tshes rab / rwa le shes seng ge / rwa 'bum seng / rga lo / sher seng / dpal ldan seng ge / yang sher seng la 'phags 'od / des dbe med mtshon sa thar pa lo tsa ba'i bar du brgyud pa sogs ga dmas pa mi 'dra ba bcu bdun mnga' ba'i kun mkhyen bu ston rin chen grub la / [4] des gong gsum sde chen pa 'jam dbyangs chos kyi dpal la / des dbag gi zla ma dus gsum gi sangs rgyas thams cad kyi ngo po rje rin po che pa la / des bdag la'o // yang pad dkar yan chad 'dra ba la / bzang po rnam rgyal / bshes gnyen bzang po / phyag [5] dbar / khyab 'jug sbas pa / nyi ma grags / shin tu bzang / rgya mtsho rnam rgyal / rgyal dka' / nyi ma / sna tshogs gzugs / zla ba'i 'od / mtha' yas / dpal skyong / dus zhabs che chung / kha che zla mgon / 'bro shes rab grags / lha rje sgom pa / dkon mchog bsrungs / [6] sgro ston / yu mo / dharme shwa ra / grub thob nam mkha' 'od / se mo che pa nam mkha' rgyal mtshan / 'jam gsar shes rab 'od zer / de nas rga lo man chang sngar rang 'dra'o // yang se mo che pa la / bo dong rin chen rtse mo / stag sde ba sang ge rgyal mtshan / shong zlo / lotstsha ba (4. 54b) [1] mchog ldan / dpal ldan seng ge ba / yang 'jas gsar la chos 'od / 'phags 'od / dpal ldan seng ge ba dang 'phags 'od kyi bu ston dem na chad 'dra'o // yang chos 'od / kun spangs / 'phags 'od do // nye rgyu (?) / rdo rje 'chang / ??? [2] bsod nams rgyal mtshan / go lung ba gzhon nu dpal / thar pha pho tstsha ba / thams cad mkhyen pa bu ston kha che / bla ma 'dis ra 'dro gnyis dang / dpe med mtsho dang / bi bhru ti dang / man lung pa dang / ma mo gha bdzras mdzad pa dang / tswa mi'i dang / pan chen shākya shrī'i dang / rga lo [3] zhang mtshal pa / gyi co / srag pa lung ba / pha rgyud gsang 'dus / ma rgyud kyē rdo rje la sogs pa'i sbyor drug rnam 'phags 'od la gsan nas de rnam kyi don gcig tu dril ba'i khrid yig ngo sprod dang bcas pa mdzad de sde chen

bal gnang / del bdag gi bla ma tso kha pas gsan [4] des bdag dge slong dar ma
rin chen la gnang ngo // myur lam zab mo myur du rgyud la skye bar gyur cig
/ mangga lam //

LTWA: ID 087964/ ID 089143/ ID 121780

TBRC: W3PD182, 8 volumes. Collected works.

Shes bya'i gter mdzod: vol. 1, p. 330/ 002919, Ka (par ma)

Gsung 'bum dkar chag: p. 14/ 00386, Ka

017

Acc. No: Pander A 20: acc. 1889. 355, Tib. print 23 l. Golig Djamso.

TIL: Rab tu gnas pa'i cho ga lag len du dril ba dge legs rgya mtsho'i char 'bebs zhes
bya ba bzhugs //

TID: Comprehensive consecration ritual, called "Bringing the Ocean of Fortune".

ATH: Blo bzang chos kyi rgyal mtshan

PLC: Bkar shis lhun po

SCB: Blo bzang phun tshogs

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 7

DES: A black stamp is on the first folio. A long red stamp with Phagpa script is on the
left side of each folio.

INK: Black

FOL: 23

SIZ: 54.5 x 9.6 cm

CON: Generally good. Text is legible.

CPH: (f. 23a) [1] ces rab tu gnas pa'i cho ga dge legs rgya mtsho'i char 'bebs ces bya
ba 'di snga [2] mo nas dge slong blo bzang phun tshogs sogs nged rang gi zhabs
'bring ba du mas bskul zhing / 'phral du chos kyi rje gsang sngag sa rab 'byams pa
dpal ldan mchog sbyin pa la sogs pa rgyud pa dpon slob rnams kyis mgrin gcig tu
yid ches shing khungs btsun pa'i rab [3] gnas kyi cho ga legs par bsgrigs pa zhig
/ dgos ces nan gyis bskul ba la brten nas / rgya bod kyi rab gnas kyi cho ga mang
po'i ngon khong du chud par byas te 'thang cing legs pa'i cha thams cad rgyas
'bring bsdu pa'i tshul du chos smra ba blo bzang chos kyi rgyal [4] mtshan gyis
/ chos grwa chen po bkra shis lhun po'i gtsug lag khang du sbyar ba'i yi ge pa ni
dge slong blo bzang phun tshogs kyis bgyis pa 'dis kyang rgyal ba'i bstan pa rin
po che dar zhing rgyas la yun ring du gnas par gyur cig // // mangga lam // //

LTWA: ID 034344 Call number: ca / 3: 1 / pañ chen blo /ID 031498

TBRC: W1PD177557, 5 volumes. Collected works.

Shes bya'i gter mdzod: vol. 2, p. 495/ 000788, Nga (par ma)

Gsung 'bum dkar chag: p. 90/ 00480, Nga

018

Acc. No: Pander A 21: acc. 1889. 356, Tib. print 16 l. A great lama arranging a big congregation.

TIL: Gsang chen rdo rje theg pa'i smin byed kyi dbang rjes gnam sogs kyi sngon 'gro'i chos kyi gnam du bya ba gzhan phan rab gter bzhugs //

TID: Preliminary teaching of the secret initiation of the Vajrayāna vehicle, called "Offering Benefit to Others".

ATH: Shākya'i dge slong Bskal bzang rgya mtsho

PLC: Potala palace

SCB: Dge slong bskal bzang yon tan

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 6

DES: A black stamp is on the first folio. Selected words are marked with red colour inside.

INK: Black

FOL: 16

SIZ: 55 x 9.8 cm

CON: Generally good. Text is legible.

CPH: (f. 16a) [5] ces gsang chen rdo rje theg pa'i smin byed kyi dbang rjes gnam sogs kyi sngon 'gro'i chos kyi gnam du bya ba gzhan phan rab bster [6] 'di ni / rgya yags mkhan po er te ni tsha khang hu thog thus bskul ba'i ngor shākya'i dge slong blo bzang bskal bzang rgya mtshos 'phags pa 'jig rten dbang khyug gi bzhal med khong po ta lar sbyar ba'i yi ge pa ni dar khan dge slong bskal bzang yon tan gyis bgyis pa'o // //

LTWA: ID 060205 / ID 080301 / ID 101213

TBRC: WZ2344, 7 volumes. Collected works.

Shes bya'i gter mdzod: vol. 2, p. 246/ 001127, Ga

Taube: 735, p. 235, Teil 1

019

Acc. No: Pander A 22: acc. 1889. 357, Tib. print 3 l. Ludor Rimba. Treating of the 8 Dragon Rings.

TIL: Dge slong chos smra ba blo bzang chos kyi mtshan gyi ngag thor phu ba phyogs gcig tu sgrigs ba las klu gtor gyi rim pa bzhugs //

TID: Naga ritual from the minor collected works of Bhikshu Blo bzang chos kyi rgyal mtshan

ATH: Blo bzang chos kyi rgyal mtshan

TYP: Dpe cha

SCP:: Dbu can (print)

30

LIN: 7
DES: A black stamp is on the first folio.
INK: Black
FOL: 3 (No. 1, 12, 13 are available). Text is incomplete.
SIZ: 52.5 x 9.3 cm
CON: Generally good. Text is legible, although sometimes characters are difficult to make out and paper is thin.
CPH: (f. 13a) [7] klu gtor 'o ma'i rgya mtsho du ma / rnam dpyod sa 'dzin dbang pos bsubs las / legs 'ongs bdud rtsi'i kai (f. 13b) [1] la sha 'di / skal bzang mkhar nyal chogs kyis longspyod / de phyir 'dir 'bang rnam dkar bung po / dung lhar dkar pa ji snyed bsags des / mkha' mnyam 'dro la bdag nyid gcig pus / 'dod dgu stsol ba'i yid bzhin nor gyur / tshul 'di don du gnyer [2] ba'i skyes bu / dpyod ldan rnams kyis bskul bar gyur tshe // phyogs gral khams hul ba'i btsun pa // blo bzang chos kyis rgyal mtshan gyis sdebs? //

LTWA: ID 031507 / ID 055147 Call number: pa / 4 / blo bzang cho

TbRC: W1PD177557, 5 volumes. Collected works.

Shes bya'i gter mdzod: vol. 2, p. 495/000788, Na (par ma)

20

Acc. No: Pander A 23: acc. 1889. 358, Tib. print 13 l. Khairab-tzi namtarh. Biography of Tsonkhapa's pupil Khairab.

TIL: Mkhas grub thams cad mkhyen pa dge legs dpal bzang po'i rnam par thar pa bzhugs so//

TID: Biography of Mkhas grub dge legs dpal bzang po

ATH: Dge slong Chos ldan rab 'byor

PLC: Gang bu le'i mgul rgyan

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 6

DES: A black and a red stamp are on the first folio. Selected words are marked with red colour inside.

INK: Black

FOL: 13

SIZ: 52 x 8.5 cm

CON: Good and text is legible.

CPH: (fol. 12a) [5] ces mkhas shing grub pa brnyes pa'i bdag gi yongs su 'dzin pa chen po / thams cad mkhyen pa dge legs [6] dpal bzang po'i zhal snga nas kyis rnam par thar pa cung zad bsdebs pa 'di rje btsun blo bzang grags pa'i zhal snga nas dang bla ma 'di'i zhabs rdul sbyi bos nod ba mang du thos pa'i dge slong chos ldan rab 'byor gyis / snang (fol. 12b) [1] ba thams cad sgyu mar rtogs

shing srid gsum dri za'i grong khyer ltar gzigs nas tshe 'di blos btang gi sgrub pa snying por mdzad ba rje btsun red mnga' pa'i sgrub gnas gangs bu le'i mgul rgyan du sbyar ba / (...) [6] chos sbyin rgya cher spel phyir bla ma rgyal ba sras bcas kyi sku brnyan 'bum phrag lhag (fol. 13a) [1] / pa'i bsti gnas lha bar bcas pa'i zhing mchog / dben gnas dam pa dga' ldan dbal gyi mkhar rngo bsam / gtan gling du blo bzang bskom chung gis par du bskrun pa 'dis kyang rgyal [2] ba'i bstan pa rin po che 'phel zhing rgyas la yun ring du gnas par gyur cig // dpal ldan 'bras spungs su bzhugs yod // sarba mangga lam // lan cig zhus dag //

LTWA: ID 086393

021

Acc. No: Pander A 24: acc. 1889. 359, Tib. print 11 l. Norbu tara.

TIL: Rje btsun seng ge'i sgra dang phyag rdor la brten pa'i gdon 'grol byed tshul gdung gsel nor bu'i zla ba zhes bya ba bzhugs so //

TID: A ritual method of expelling evil spirits through the practise of Simha-nada and Vajrapāṇi, called "A Jewel Moon, Releasing Suffering".

ATH: Blo bzang chos kyi rgyal mtshan

PLC: Gangs can chos 'phel's room

SCB: Blo bzang phun tshogs

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 6

DES: A black stamp and the letter Hri are on the first folio. Selected words are marked with yellow colour inside.

INK: Black

FOL: 11

SIZ: 52 x 9.7 cm

CON: Good and text is legible.

CPH: (f. 11a) [4] ces rje btsun seng ge'i sgra dang phyag rdor gyi rigs ci rigs la'ang sbyar du rung ba sa bdag gdang 'grol ji ltar bya ba'i tshul bya rgyud thun mong ma yin [5] pa'i lugs btsang mar byas pa'i cho ga 'og gdon gyi gdon pa las rnam par rgyal ba'i gdung sel nar bu'i zla ba zhes bya ba 'di yang dge ba'i bshes gnyen don nyer can du mas bskul ba dang / snyigs ma'i dus 'dir 'gro ba mang po la phan par yang bsams te / chos smra ba [6] blo bzang chos kyi rgyal mtshan gvis chos grwa chen po gangs can chos 'phel gyi gzims khang du sbyar ba'i yi ge pa ni bhikṣū blo bzang phun tshogs kyis bgyis pa 'dis kyang rgyal ba'i bstan pa yun ring du gnas shing rgyas par gyur cig /// shu bham ///

LTWA: ID 055069, Call number: pa / 3 / blo bzang cho

TBRC: W1PD177557, 5 volumes. Collected works.

Shes bya'i gter mdzod: vol. 2, p. 492/ 000787, Ga (par ma)
Gsung 'bum dkar chag: p. 88/ 00479, Ga

022

Acc. No: Pander A 25: acc. 1889. 360, Tib. print 12 l. Biography of Tsonkhapa.

TIL: Rje btsun btsong kha pa'i rnam thar chen mo'i zur 'debs rnam thar legs bshad kun 'dus bzhugs so //

TID: Supplementary text to a great biography of Tsong kha pa, called "Comprised Biography of All Excellent Speeches".

ATH: 'Jam dpal rgya mtsho

PLC: Dga' ldan

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 6

DES: A black stamp is on the first folio. Selected words are marked with red ink inside the text.

INK: Black

FOL: 12 (fol. 3 is doubled)

SIZ: 52.5 x 9.7 cm

CON: Good and text is legible, although in places slightly blurred.

CPH: (f. 12a) [2] de ltar zur 'debs shin tu bsdus pa'i rnam thar 'di ni 'jam dpal rgya mtshos bgyis pa'o // 'dis kyang bstan pa rin po che rgyas par gyur cig // [3] chos sbyin rgya cher spel phyir dga' ldan phun tshogs gling du par du bsgrubs // mangga lam //// // rje btsun red mda' ba'i thugs las 'phrungs pa'i sras bdun ni / nyid kyi zhal nas sbyang pa'i mchog / [4] gyur kun mkhyen shes 'od dang / sras kyi mchog gyur blo bzang grags pa'i dpal / nyams len mchog gyur kun dga' dpal bzang po / shes rab mchog gyur nyi ma rgyal mtshan dang / brtse ldan mchog gyur dpal 'byor shes [5] rab dang / 'mchad mkhas mchog gyur bsod nams shes rab dang / rtsod pa mchog gyur dar ma rin cen teg zhung lugs rab 'byams smra ba'i bshes gnyen bdun zhes gsungs so //

LTWA: ID 145700

TBRC: W29193, vol. 1, p. 147 (there are several more entries).

023

Acc. No: Pander A 26: acc. 1889. 361, Tib. print 61 l. Letter of Lurub-tzi Lama to the Sovereign.

TIL: Rje btsun red mda' pas mdzad pa'i bshes pa'i springs yig 'grel ba don gsal bzhugs //

TID: Commentary on the Nagarjuna's "Letter to a Friend" written by Red mda' pa.

ATH: Dge slong Gzhon nu blo gros

PLC: Sa skya monastery
TYP: Dpe cha
SCP: Dbu can (print)
LIN: 6
DES: A black and a red stamp are on the first folio. The paintings of Nagarjuna, King Bde spyod, Re mda' ba and Tsong kha pa are at the beginning and two deities paintings are on the last folio.
INK: Black
FOL: 61
SIZ: 56.5 x 10 cm
CON: Good and text is legible. In some places ink is slightly blurred.
CPH: (f. 60b) [4] bdag nyid chen po 'phags pa klu sgrub kyis [5] mdzad pa bshes pa'i sbrings yig gi 'grel pa don gsal ba zhes bya ba 'di ni / yon tan rin po che du ma'i bdag nyid sde snod 'dzin pa chen po / mkhan chen rgyal ba dpal ba'i gsung gis bskul zhing / lung rigs smra ba gtso mdo ba kun dga' bzang [6] po la sogs pa / rang gi slob ma dge ba'i shes gnyen 'phags kyang gsong ba btab pa'i ngor / shākya'i dge slong gzhon nu blo gros kyis / dpal sa skya'i chos grwa chen por sbyar ba rdzogs ste // // om swasti / skal bzang (f. 61a) [1] / 'dren pa stong gi bstan pa ni // sgron bskal 'ba' zhig yin par lhun grub kyang // rdo rje theg pa'i bstan pa 'dab stong pa // rab 'byed nyi ma'i gnyen des shis bar mdzod // drang ngor [2] 'jig rten lugs kyi bstan bcos ltar // snang yang nges ngor nang don sha stag tu // snang ba mdza' bshes mchog la legs sbrings pa'i // don gsal legs bshad 'dab brgya bzhad 'dra 'di // [3] rdo rje'i slob dpon 'ga' yi dgongs bzhed bzhin // gsung gi ngang dkar 'phur lding rim brgyud nas // bskul ba sgra 'dzin dbang por legs son pa // lhag bsam kun da'i chun pos dang blangs te // bla ma lha [4] yis lung bstan don mthun du // mu khyud can zhes mtshan gsol bkra shis pa // lhund grub po mthor chos sbyin rgya chen du // spel phyir rab dga'i bsam pas bar du bstsal // rnam dkar gang zhig [5] bsags pa' dge ba 'dis // mchog dman skye 'gro'i sgrub gnyis myur byang nas // rnam grol tshogs gnyis yongs su rdzogs pa yi // kun mkhyen rgyal ba'i go 'phang myur thob shog // //

LTWA: ID 037836, Call number: nga / 9 shākya'i dge / ID 037803 Call number: nga / 9 / rje btsun ra.

024

Acc. No: Pander A 27: acc. 1889. 362, Tib. print 71 l.

TIL: Rgyal yum shes phyin stong phrag brgya pa'i 'gres rkang 'jam mgon btsong kha pa'i dgongs rgyan bklags pas kun shes zhes bya ba bzhugs //

TID: Commentary on one hundred thousand (verses) Prajñāpāramitā, "Ornamental Explanation of Tsong kha pa's Thought", called "Understand by Reading".

ATH: Sde srid sangs rgyas rgya mtsho (with the help of a Padma bsod nams)

PLC: Snang srid gzil gnon hall (Potala)
TYP: Dpe cha
SCP: Dbu can (print)
LIN: 5, 6
DES: A black and a red stamp as well as an extra big red stamp with the letter *Dzu* are on the first folio. In the corner of a big red stamp is the letter *Za*. On the right side of the first folio it is written “Sde bas mdzad pa”. Both first and last folios are decorated with paintings. Selected words are marked with red ink inside the text. Left margin: ‘*Gres rkang*. Text also have title in Lan tsa script.
INK: Black
FOL: 71
SIZ: 53.5 x 10.2 cm
CON: Good and text is clear and legible.
CPH: (fol. 70b) [6] sgra rig par thos pa’i (fol. 71a) [1] / kun bshad kyi ming dbyangs can dgyes pa’i blo ldan gdong drug bsnyems pa’i lang tsho gsar pa ’am rdo rje theg pa’i dkyil ’khor du smin pa’i dus rdo rje thogs [2] med yang rtsal du grags pa rang lo bcu phrag lnga lon cing lang tsho’i nyi ma nub rir nye bas dga’ bzhi ’phrul snang gi gandho la’i nye ’dabs snang srid zil gyi gnon [3] pa’i lding khang du thor thun grub ’phral du mjug bsdur grub pa’i gleng gzhi lung tshol gyi grogs dang lung bshu cha dkar ba padma bsod nams las brjod don ngo bo [4] srug bris su bgyis pa ’dis kyang ’jam mgon bcong kha pa’i dgongs bzhed shes rab kyi pha rol tu phyin pa’i [5] gzhung lugs dar zhing rgyas la lus can kun rdzogs pa’i sangs rgyas kyi go ’phang myur du thob pa’i rgyur gyur cig //

Gsung ’bum dkar chag: p. 263/ 00636, Bcu pa

025

Acc. No: Pander A 28: acc.1889. 363, Tib. Print 69 l. Easays of Sumba Hambu lama
TIL: Yig bskur sogs kyi rnam gzhag blo gsar dga’ ston sgo ’byed ces bya ba bzhugs so//
TID: Explanation of letter writing, called “Joyful Expression of the Youth”.
ATH: Sum pa mkhan po Nyi ma
SCB: Novice Blo bzang tshul khrim
REQ: Bzang skor zhabs drung Dpal ldan ’od zer, Dbon po pi lig thu chos rje Dge legs
DAT: Chu lug lo (Water Sheep Year) Karti ka month
TYP: Dpe cha
SCP: Dbu can (print)
LIN: 6, 7
DES: A black stamp is on the first folio. Some red marks are inside the text.
INK: Black
FOL: 69

SIZ: 54.5 x 10.6 cm
CON: In many places text is not clear due to pale ink.
CPH: (fol. 69) [4] ces 'khrid yig bskur tshul sogs kyi nram [5] bzhag blo gсар dga' ston sgo 'byed 'di ni dpyod ldan bzang skor zhabs drung dpal ldan 'od zer dang dbon po pi lig du chos rje blo bzang dge legs nram gnyis kyis bskul ngor gyar khral tsam du sum pa mkhan pos nyi ma zhes pa chu lug lo'i karti ka zla ba'i nang du sbyar ba'i yi ge pa ni [6] ur tu su pa dge tshul blo bzang tshul khirms so // sarba dza yantu //

LTWA: ID 086792

026

Acc. No: Pander A 29: acc. 1889. 364, Tib. print 11 l. Sigdon rabsal by Tsonkhapa.
TIL: Dmigs brtse ma'i tri kka nyams len dang 'brel ba tshig don rab gsal bzhugs //
TID: Explanation on the Dmigs brtse ma prayer according to the practice called "Extremely Clear Explanation of the Words".
ATH: Ngag dbang blo bzang rgya mtsho 'jigs med go cha thub bstan lang tsho'i sde
PLC: Rang byung 'phags pa'i gtsug lag khang
SCB: 'Jams dbyangs grags pa,
REQ: 'Jam dbyang gong ma'i gser yig pa Bsam blo Ae te na
TYP: Dpe cha
SCP: Dbu can (print)
LIN: 5, 6
DES: A black stamp with the letter Ju is at the top of the first folio. The name "Lcang skya" is written on the first folio in cursive script with black ink. Red ink marks are inside the text. Some paintings with red colour decoration are on the first two folios. Left margin have, *Dmigs brtse ma'i tri kka*. There is also title in Lan tsa script.
INK: Black
FOL: 11
SIZ: 53.5 x 10.5 cm
CON: Good and text is legible although in certain places the ink is wiped or blurred.
CPH: (fol. 11a) [2] dus gsum rgyal [3] ba thams cad kyi ngo bo khams gsum chos kyi rgyal bo shar ba tsong kha pa blo bzang grags pa'i dpal gyi gsol 'debs dmigs brtse ma'i tri kka nyams len dang 'brel ba tshog don rab gsal zhes bya ba 'di ni gnam [4] gyi lha 'jams dbyangs gong ma'i gser yig pa bsam blo e te na rab 'byams chos rjes don gnyer chen pos bskul ba la brten nas sdom brtson sde snod gsum pa ngag dbang blo bzang rgya mtsho 'jigs med go [5] cha thub bstan lang tsho'i sdes rang 'byung 'phags pa'i gtsug lag khang du sbyar ba'i yi ge pa ni dge slong 'jam dbyangs grags pa'o // mangga lam //

LTWA: ID 081584 / ID 082990 / ID 035090, Call number: ca / 4: 2 /

TBRC: WIKG825, vol. 25 (yellow pagoda, beijing 199?) [three more entries of gsum 'bum]

Shes bya'i gter mdzod: vol. 2, p. 219/ 003411, Na (par ma)
Gsung 'bum dkar chag: p. 43/ 00433, Na

027

Acc. No: Pander A 30: acc.1889. 365, Tib. Print 7 l. Djamsrang

TIL: Chos skyong lcam sring gi gtor chog bzhugs so//

TID: Torma ritual practice of deity Lcam sring.

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 6

DES: A black stamp is on the first folio. Ritual tradition of the Bkra shis lhun po Tantric college.

INK: Black

FOL: 7

SIZ: 53 x 9.3 cm

CON: Good and text is legible.

CPH: (...) (fol. 7a) [4] gtsug bzlog kha 'bar gtor cher bdag mdun gyis // bskyed pa'i las sbyor myur mdzad ye shes mgon // mthing dkar dam can chos rgyal tsā munṭri // dmag zor las dgyes dpal gyi lha mo dang // nā tha zhal bzhi mthu ldan gnas bsrungs che // gtum chen dregs pa lcam sring bcas kun gyi // [5] mngon rtog bskangs bshags bzlog bskul gtor 'bul dang // bstod pa'i rim sogs yongs rdzogs 'dod dgu'i dpyid // bkra shis 'bum brtsegs lhun po'i rgyud kyi grwar // gdon phyir rdo rje'i slob dpon blo chen gang // mkhas btsun bzang po'i mgon por nyer grub pa'i // ljags zhus dpyad gsum dag pa'i gter gyur [6] 'di // blo bzang rgyal kun ye shes spyi gzugs mchog // dpal ldan 'phrin las bzang po'i dbang phyug gtso // bstan pa'i gdugs dkar 'dzin mkhas rgya mtsho che'i // zhal bzang bdun rtsi'i bkod legs phul byung du // 'mdzad mad par gyi chos sbyin sa mos gnyen // dpyod ldan bde 'byung zur phud mdzes pa'i rgyan // rgyal [7] bstan utpal nags klung bzhad pa'i cher // gsar du legs byas shar ri'i rtse las 'phags // tshul 'dir (?) mams phyin drug dpag bsam gyi // ljon pa dar la bab pa'i 'bras bzang por // nyer spyad stobs bcu'i rtsal gyis mkha' mnyam 'gro // 'dren pa'i dpal stug go 'phang grub gyur cig / shubta mastu sarba dza ga tam //

LTWA: ID 035236, Call number: ca / 4: 14 / shākya'i dge / ID 035619 / ID 068976 Call number: ca / 4 / blo bzang dpa... / ID 065600

028

Acc. No: Pander A 31: acc. 1889. 366, Tib. print 6 l. Goitot' laisog (?). Biography of Tsonkhapa.

TIL: Chos kyi rgyal po Tsong kha pa chen po'i gsang bsgrub kyi las (?) tshogs dgos 'dod 'byung ba bzhugs s-ho //

TID: Secret sādhanā of a Dharma king Tsong kha pa, called “Wish fulfilling”.
SCB: Printed at Bsam gling
TYP: Dpe cha
SCP: Dbu can (print)
LIN: 6
DES: A black stamp is on the first folio. Letter *Sa* is written at the top of the stamp. Red ink marks are inside the text. On the last folio a conch shell is painted with red ink.
INK: Black
FOL: 6
SIZ: 52 x 8.6 cm
CON: Good and text is legible. Thin paper.
CPH: (fol. 6b) [1] skyabs gsum gcig ’dus rgyal kun yab gyur ’jam dbyangs mi yi sring pa’i gar sgyur gang de’i gsol debs dmigs brtse mar grags bzlas pa’i bsnyen song kun gyis rang gzhan don bsgrub las tshogs yid nor [2] dgos ’dod kun gter gzhan phan blo yi mkhar bsam gling du spar du bskrun pa dge legs ’phel gyur gcig // bkra shis sarba mangga lam ///

LTWA: ID 081561

029

Acc. No: Pander A 32: acc. 1889.367, Tib. print 26 l. Gon par tsch’na (?). treating of Yamantaga.

TIL: Dpal rdo rje ’jigs byed kyi mngon par rtogs pa bzhugs so //

TID: Clear visualization of the Vajrabhairava deity.

ATH: Shākya’i dge slong Blo bzang dpal ldan ye shes

PLC: Dga’ ldan

SCB: Tsha kho ba Ngag dbang grags pa

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 6

DES: A black stamp is on the first folio. Some folios at the beginning are dusty. It was composed basing on Tsong kha pa’s teaching.

INK: Black

FOL: 26, incomplete text, ff. 4–5 are missing.

SIZ: 56 x 9.7 cm

CON: Generally good. Text is legible in most part. Ink of certain folios is blurred. Some folios look as if they might have been slightly burnt at the edges. The last folio has been slightly torn.

CPH: (fol. 26b) [1] ces Dpal rdo rje ’jigs byed kyi bston ba rnams pa’i ’brub sgra zhes bya ba ’di ni sa’i steng na mtshungs ba’i zla thams cad dang bral ba gsang sn-

gags rgyud pa grwa tshang gi rig pa'dzin pa'i 'dus sde chen po'i thugs dam rten du rdo rje 'jigs byed chen po'i sku zhig lcags gsum las [2] bzhengs te phul skabs 'gro bsams thong na ngo mtshar 'gyur zhes pa yan chod dgra nag gi rgyud dang chos kyi rgyal po tsong kha pa chen po'i gsung rin chen 'bar ba sor bzhag cing mjug tu smon tshigs gsar bsgrigs dang bcas te gshin rje gshed kyi mal 'byor pa shākya'i dge slong blo bzang [3] dpal ldan ye shes kyis sbyar ba don 'grub // bkra shis // //

LTWA: ID 105601

TBRC: W2046, 13 volumes. Collected works.

Taube: 914, p. 304, Teil 1

30

Acc. No: Pander A 33: acc. 1889. 368, Tib. print 3 l. Sun bum torbu by the Dalai Lama.

TIL: Rje btsun thams cad mkhyen pa'i gsung 'bum thor bu pa las / mchod yar bzhugs so //

TID: Offering prayer from the minor collected works of Rje btsun thams cad mkhyen pa.

ATH: Thams cad mkhyed pa Dge 'dun rgya mtsho

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 5, 6

DES: A black stamp is on the first folio. Some red marks are inside the text.

INK: Black

FOL: 3

SIZ: 52.5 x 9.5 cm

CON: Good and text is legible.

CPH: (fol. 3a) [5] mi 'jigs bzhi ldan thub pa'i dbang po'i so so rigs bzhi'i gsang ri las 'ongs sde bzhi'i lung gi chu gter chen por gnyen po'i ka ba bzhi yis bteg pa'i nam dag tshul khriims gzhal med grub mtha' nam bzhi'i ba gam mtho ldan bsdu ba bzhi yis them [6] skas dang ldan theg mchog chos kyi pho brang chen por sku bzhi'i nor bu'i gdengs ka g.yo ldan bden bzhi'i chos kyi phud sgra cher sgrog dngos grub nam bzhi'i char chen phab pa'i gdul bya gling bzhi'i re ba legs skong mkhas grub gdengs can dbang po gang de rtse gcig gus pa'i yid (fol 3b) [1] kyis mchod // ye shes lnga yi mkha' dbyings dag las rigs lnga'i 'ja tshon gur khyim dbus na sku lnga'i bdag nyid rdo rje 'chang dbang rgyud lnga'i 'gro la thugs rjes nyer dgongs gnas lnga mkhyen pa'i mkhas pa'i gzugs kyis lnga brgya tha mar 'gro ba yongs la lam lnga'i chos [2] kyi bdun rtsis tshis mdzad stobs lnga mthar phyin lnga brgya'i gtsug rgyan 'di zhes bya ba mchod // ces pa 'di ni thams cad mkhyen pa dge 'dun rgya mtsho dpal bzang po'i zhal snga nas mdzad pa'o // mannga lam // bhawanatu // //

LTWA: Rgyal ba dge 'dun rgya mtsho'i gsung 'bu, pod / ca pa / pp. 117–122 (Computer)
bod kyi dpe mdzod khang / 2001 (pa / 5 rgyal ba dge)
TBRC: W1CZ2857, 6 volumes. Collected works.
Shes bya'i gter mdzod: vol. 2, p. 207/ 001164, Ga (par ma)
Gsung 'bum dkar chag: p. 29/00417, gsum pa

031

Acc. No: Pander A 34: acc. 1889. 369, Tib. print 3 l. Tsonkhapa's letter to the Chinese Emperor Ming Dynasty.
TIL: 'Jam mgon btsong kha pa chen pos gong ma ta ming rgyal por stsäl ba'i chab shog bzhugs so //
TID: A letter to the Ming Emperor by Tsong kha pa.
ATH: Tsong kha pa
DAT: 19th day of the 6th month of a mouse year
TYP: Dpe cha
SCP: Dbu can (print)
LIN: 5, 6
DES: A black stamp is on the first folio and the title lines are marked with red colour.
INK: Black
FOL: 3
SIZ: 59.5 x 9.8 cm
CON: Good and text is legible. Thin paper.
CPH: (fol. 3a) [1] byi ba lo zla ba drug pa'i tshes bcu dgu la yul dbus nas phul ba'i zhu yig // [2] ces pa 'di rgya nag ta ming rgyal pos snga brgya pa rnam kyi gtsug rgyan dam par gyur pa rgyal ba btsong kha pa de nyid nyi ma shar phyogs kyi yul gru can por gdan 'dren gyi zhu yig gser yig pa dang bcas pa btang ba'i zhu yig [3] lan ngos bshus so // // mangga lam //

TBRC: W22022, pp. 215–217
Shes bya'i gter mdzod: vol. 3, p. 156/ 000360, Kha (par ma)
Gsung 'bum dkar chag: p. 3/ 00369, Kha

032

Acc. No: Pander A 35: acc. 1889. 370, Tib. print 7 l. Logsal gahtsit. Essay on divination.
TIL: Gtsug lag rtsis kyi bskor 'go gson rtsis rde'u zhe bdun gyi gsal byed blo gsal dga' byed ces bya ba bzhugs so //
TID: Explanation of 47 pebbles of life from astrology, called "Inducing Joy for an Intelligent (person)".
ATH: Dge slong Bskal bzang thub bstan 'jigs med rgya mtsho
TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)
LIN: 3, 4, 5, 6
DES: A black and a red stamp are on the first folio. Some red marks are inside the text.
INK: Black
FOL: 7
SIZ: 52.5 x 9.5 cm
CON: Good and text is clear and legible. Fol. 6a has some blurred ink.
CPH: (fol. 7b) [5] ces pa'ang shākya'i dge slong bskal bzang thub bstan [6] 'jigs med rgya mtshos dris pa dge legs 'phel // mangga lam//

033

Acc. No: Pander A 36: acc. 1889. 371, Tib. print 16 l. Dorma charhsah. Worshipping water by Binsava Lama.
TIL: Gtor ma brgya rtsa dag tshang ba thams cad mkhyen pa dben sa pas mdzad pa bzhugs so //
TID: Ritual practice of one hundred tormas offering.
ATH: Dag tshang ba thams cad mkhyen pa Dben sa pa, including a part by Blo bzang chos kyi rgyal mtshan
TYP: Dpe cha
SCP: Dbu can (print)
LIN: 4, 5, 6
DES: A black stamp is on the first folio and some red marks are inside the text.
INK: Black
FOL: 5
SIZ: 54.2 x 9 cm
CON: Good and text is legible. Certain places have either blurred ink or wiped out letters.
CPH: (fol. 5a) [6] shes par 'di ni don gnyer can mang pos bskul ba la brten nas chos smra ba'i btsun ba blo bzang cos kyi rgyal mtshan gyis legs par sbyang ba'o // //

034

Acc. No: Pander A 37: acc. 1889. 372, Tib. print 43 l. Dulvin laglin by Budan Lama.
TIL: 'Dul ba'i lag len gyi cho ga dri ma med pa'i phreng ba zhes bya ba bu ston gyis mdzad pa bzhugs so //
TID: Explanation on practising Vinaya Sūtra, called "Pure Garland".
ATH: Bu ston
SCB: Dbang rmon
REQ: Tshul khrims rin chen
DAT: Gser 'phyang year, 12th of Chu stod month,
TYP: Dpe cha
SCP: Dbu can (print)

LIN: 6, 7
DES: A black stamp is on the first folio. Text is very worn and sides of the left lower corners are torn.
INK: Black
FOL: 43
SIZ: 53 x 10 cm
CON: Good although some edges are torn. Text is legible. The front page has large dirty stains.
CPH: (fol. 43b) [4] 'dul ba'i lag len gyi cho ga dri ma med pa'i phreng ba zhes [5] bya ba las dge tshul dang bsnyen rdzogs kyi tshig snga phyi'i lag len gyi cho ga 'di lung dang rigs pa smra ba'i dge ba'i bshes gnyen tshul khirms rin chen gyis yang dang yang du bskul ba'i ngor du ston gyis gser 'phyang gi lo chu stod gyi kyi zla ba'i yar ngo'i tsho sa bcu [6] nyis la sbyar ba'i yi ge pa ni dbang rmon no // kun tshang rgyas pa ser bzhag 'bring // ser tshos gnyis bzhag bsdu pa ste // blo nus dus skabs dang sbyar nas // rgyas 'bring bsdu gsum nyams su blang //

LTWA: ID 040188, Call number: nga / 4: 3 / bu stod ri / ID 040190, Call number: nga / 4: 3 / bu ston ri) / ID 085001

TBRC: W1PD45496, 28 volumes. 2 more entries of collected works.

Shes bya'i gter mdzod: vol. 3, p. 50/ 003086, Za (par ma)

035

Acc. No: Pander A 38: acc. 1889. 373, Tib. print 5 l. Rub thap' dorji Phalam.

TIL: Dpal gsang bdag phyag na rdo rje drag po gsum sgril gyi sgrub thabs rdo rje pha lam zhes bya ba bzhugs so //

TID: Sādhanā on three united fierceful Vajrapāṇis, called “Vajra Diamond”.

ATH: Shākya'i dge slong Blo bzang bskal bzang rgya mtsho

REQ: Byams pa chos 'byor

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 6

DES: A black stamp and a long red stamp with Phagpa script are on the first folio. The front of each folio has the same Phagpa script stamp.

INK: Black

FOL: 5

SIZ: 55.5 x 10 cm

CON: Good and text is legible.

CPH: (fol. 5a) [3] ces dpal phyag na rdo rje drag po gsum sgril gyi sgrub thabs rdo rje pha [4] lam zhes bya ba 'di ni / or du su ba'i li don grub rgya mtsho'i bla mar 'gro mi smad rgyud rab 'byams pa chos 'byor gyis bskul ma byung ba dang / don

gnyer can gzhan la'ang phan par bsams nas shākya'i dge slong blo bzang bskal
bzang rgya [5] mtshos sbyar ba'o ///

LTWA: ID 056460 / ID 133560

TBRC: WZ2344, 7 volumes. Collected works.

Shes bya'i gter mdzod: vol. 2, p. 248/ 001128, Nga (par ma)

Gsung 'bum dkar chag: p. 35/ 00462, Ja

Taube: 894, p. 295, Teil 1

036

Acc. No: Pander A 39: acc. 1889. 374, Tib. print 8 l. Tsin(?)rig. Worshipping fire.

TIL: Yi dam kyi tshogs 'khor dang sbyin sreg sogs bzhugs //

TID: Fire offering ritual and Tshogs offering ritual of deity.

ATH: Dge slong Blo bzang chos rgyan

REQ: Snubs ston Ye shes rab brtan

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 4, 5, 6

DES: A black stamp is on the first folio.

INK: Black

FOL: 8

SIZ: 53.5 x 9.5 cm

CON: Good and text is legible. Paper is thin. Some folios are slightly torn.

CPH: (fol. 8a) [2] zhes pa 'di yang dge slong chen po ye shes rab brtan gyis bskul ba
la brten nas // [3] chos smra ba blo bzang chos kyi rgyal mtshan gyis sbyar ba'o
///

LTWA: ID 055060, Call number: pa / 3 / blo bzang cho / ID 031417

TBRC: W1PD177557, 5 volumes. Collected works.

Shes bya'i gter mdzod: vol. 2, p. 491/ 000787, Ga (par ma)

Gsung 'bum dkar chag: p. 37/ 00479, Ga

037

Acc. No: Pander A 40: acc. 1889. 375, Tib. print 14 l. Djang chup Lamrim.

TIL: Byang chub lam gyi rim pa'i 'khrid kyi sa bcad bzhugs so //

TID: Outline of the explanation of the stages of a Bodhisattva's path.

TYP: Dpe cha

SCP: Dbu can (print)

LIN: 5, 6

DES: A black stamp is on the first folio with the letter *Dza*? on the right side.

INK: Black

*Dalsza część książki dostępna w wersji
pełnej.*

